

en	Instructions For Use
fr	Mode d'emploi
de	Gebrauchsanweisung
nl	Gebruiksaanwijzing
it	Istruzioni per l'uso
es	Modo de empleo
pt	Instrução de Uso
sv	Brugsanvisning
da	Brugsanvisning
ru	Указания по применению
zh	使用说明

en	Instructions For Use
fr	Mode d'emploi
de	Gebrauchsanweisung
nl	Gebruiksaanwijzing
it	Istruzioni per l'uso
es	Modo de empleo
pt	Instrução de Uso
sv	Brugsanvisning
da	Brugsanvisning
ru	Указания по применению
zh	使用说明

	Identification of a substance that is contained or present within the product or packaging.
	Identification of a substance that is not contained or present within the product or packaging.
	Do not use if package is opened or damaged.
	Protected against access to hazardous parts with a finger and protected against vertically falling water drops when sensor tilted up to 15°.

This product cannot be adequately cleaned and/or sterilized by the user in order to facilitate safe reuse, and is therefore intended for single use. Attempts to clean or sterilize these devices may result in a bio-incompatibility, infection or product failure risks to the patient.

This device is not made with natural rubber latex or DEHP.

en	Warnings
fr	Précautions
de	Vorsicht
nl	Let op
it	Avvertenze
es	Advertencias
pt	Atenção
sv	Varningar
da	Varnings
ru	Предупреждения
zh	警告

en	Warnings
fr	Précautions
de	Vorsicht
nl	Let op
it	Avvertenze
es	Advertencias
pt	Atenção
sv	Varningar
da	Varnings
ru	Предупреждения
zh	警告

en	Warnings
fr	Précautions
de	Vorsicht
nl	Let op
it	Avvertenze
es	Advertencias
pt	Atenção
sv	Varningar
da	Varnings
ru	Предупреждения
zh	警告

The Nellcor® Pediatric SpO₂ Sensor, model 903-P, is indicated for single patient use when continuous noninvasive arterial oxygen saturation and pulse rate monitoring are required for patients weighing between 10 and 50 kg.

Use this sensor only with Nellcor instruments and instruments containing Nellcor oximetry, or with instruments licensed to use Nellcor sensors (Nellcor-compatible instruments). Consult individual manufacturers for features and compatibility of particular instruments and sensor models.

Each manufacturer of Nellcor-compatible instruments is responsible for determining whether and under what conditions its instruments are compatible for safe and effective use with each Nellcor sensor model. This may include different specifications and/or warnings, cautions, or contraindications. Refer to the instrument operator's manual or consult manufacturer for complete instructions for use of this sensor with their Nellcor-compatible instrument.

The 903-P is contraindicated for use on patients who exhibit allergic reactions to the adhesive tape.

- Remove plastic backing from the 903-P and locate transparent windows (a) on the adhesive side. Windows cover optical components **A**.
An index finger is the preferred 903-P location. Alternatively, apply the sensor to a small thumb, smaller finger, or great toe.

Note: When selecting a sensor site, priority should be given to an extremity free of an arterial catheter, blood pressure cuff, or intravascular infusion line.

- Orient the 903-P so the dashed line in the middle of the sensor is centered on the tip of the digit **B**. Wrap adhesive flaps on non-cable end around the digit. Note that the cable must be positioned on the top of the hand or foot.

- Fold cable end over top of digit so that windows are directly opposite each other. Wrap adhesive securely around sides of digit **C**.

- Plug the 903-P into the oximeter and verify proper operation as described in the oximeter operator's manual.

Note: If the sensor does not track the pulse reliably, it may be incorrectly positioned—or the sensor site may be too thick, thin, or deeply pigmented, or otherwise deeply colored (for example, as a result of externally applied coloring such as nail polish, dye, or pigmented cream) to permit appropriate light transmission. If any of these situations occur, reposition the sensor or choose an alternate Nellcor sensor for use on a different site.

	Identification d'une substance contenue ou présente dans le produit ou dans l'emballage.
	Identification d'une substance qui n'est ni contenue ni présente dans le produit ou dans l'emballage.
	Ne pas utiliser si l'emballage a été ouvert ou endommagé.
	Protection contre l'accès à des parties dangereuses avec un doigt et protection contre la chute verticale de gouttes d'eau lorsque le capteur est incliné jusqu'à 15°.

Ce produit ne peut être nettoyé et/ou stérilisé correctement par l'utilisateur pour permettre sa réutilisation sans risque ; c'est donc un produit à usage unique. Toute tentative de nettoyage ou de stérilisation de ces dispositifs peut entraîner un risque de bio-incompatibilité, d'infection ou de panne du produit pour le patient.

Ce dispositif n'est pas fabriqué à partir de latex de caoutchouc naturel ni de DEHP.

Le capteur SpO₂ Nellcor® pour enfant, modèle 903-P, est indiqué pour un usage sur un seul patient nécessitant un monitoring en continu non invasif de la saturation artérielle en oxygène et de la fréquence du pouls pour des patients pesant entre 10 et 50 kg.

Ce capteur doit être utilisé seulement avec les instruments Nellcor et les instruments équipés d'oxymétrie Nellcor ou ayant une licence d'utilisation des capteurs Nellcor (instruments compatibles Nellcor). Consulter chaque fabricant pour connaître la compatibilité des différents instruments et modèles de capteurs.

Il est de la responsabilité de chaque fabricant d'instruments compatibles Nellcor, de déterminer dans quelles conditions ses instruments sont compatibles pour une utilisation efficace et en toute sécurité avec chaque modèle de capteur Nellcor. Différentes spécifications et/ou avertissements, précautions à prendre ou contre-indications peuvent par exemple, être requis. Pour obtenir des instructions complètes sur l'utilisation de ce capteur avec les instruments compatibles Nellcor, se référer au manuel de l'utilisateur de l'instrument ou consulter le fabricant.

Le 903-P est contre-indiqué chez des patients sujets à des réactions allergiques à la bande adhésive.

- Oter la protection de plastique du 903-P et repérer les fenêtres transparentes (a) sur le côté adhésif. Les fenêtres recouvrent les composants optiques **A**.
L'index constitue le site préférentiel pour le 903-P. Le capteur peut toutefois aussi être appliqué sur un pouce «*si il est petit* », un petit doigt ou un gros orteil.
Remarque : Le site du capteur doit en priorité être un membre sans cathéter artériel, brassard à tension ou voie veineuse de perfusion.
- Orienter le 903-P de sorte que les pointillés soient centrés sur l'extrémité du doigt **B**. Enrouler les pans adhésifs de l'extrémité non munie de câble autour du doigt. Noter que le câble doit être placé sur le dessus de la main ou du pied.
- Rabattre l'extrémité munie de câble sur le dessus du doigt de sorte que les fenêtres soient *directement* opposées. Enrouler les pans adhésifs autour du doigt **C**.
- Introduire le raccord du 903-P dans l'oxy-mètre et s'assurer du fonctionnement correct conformément au manuel d'utilisation de l'oxymètre.
Remarque : Si le capteur ne peut détecter le pouls de manière fiable, cela signifie qu'il est probablement mal positionné, ou que le site du capteur est trop épais, trop fin ou encore trop profondément pigmenté ou coloré (par une coloration externe telle qu'un vernis à ongles, un colorant ou une crème pigmentée, par ex.) pour permettre une transmission correcte de la lumière. Dans ces cas, repositionner le capteur ou choisir un autre capteur Nellcor applicable sur un autre site.

For the accuracy specification range when used with Nellcor monitors, refer to information provided with the monitor, or (in the U.S., contact Covidien's Technical Services Department. Outside the U.S., contact your local Covidien representative.

For the accuracy specification range of this sensor when used with Nellcor-compatible instruments, refer to the instrument operator's manual or contact the instrument manufacturer.

Additional copies of these Instructions are available at no charge by calling Covidien or its authorized distributors. Also, permission is hereby granted under Covidien copyrights to purchasers of products obtained from Covidien or its authorized distributors to make additional copies of these instructions for use by such purchasers.

- Une mauvaise application du 903-P peut entraîner une inexactitude dans les mesures.
- Bien que le 903-P soit conçu pour réduire les effets de la lumière ambiante, une lumière excessive peut affecter l'exactitude des mesures. Dans ce cas, recouvrir le capteur d'un tissu opaque.
- La circulation en aval du site du capteur doit être souvent contrôlée. Le site doit être examiné toutes les 8 heures afin de vérifier l'adhésion, l'intégrité de la peau et un alignement optique correct. Si l'aspect de la peau change, déplacer le capteur sur un autre site.
- La présence de colorants intravasculaires ou externes tels qu'un vernis à ongles ou une crème pigmentée peut affecter l'exactitude des mesures.
- Des mouvements excessifs peuvent compromettre les résultats. Dans ce cas, essayer de calmer le patient ou choisir un autre site où les mouvements sont limités.
- Ne pas immerger le capteur dans l'eau ni dans des produits de nettoyage. Ne pas stériliser.
- Si le capteur est trop serré ou si une bande supplémentaire est utilisée, les pulsations veineuses peuvent entraîner des mesures des sturation inexactes.

	Identifikation einer Substanz, die im Produkt oder in der Verpackung enthalten oder vorhanden ist.
	Identifikation einer Substanz, die im Produkt oder in der Verpackung nicht enthalten oder vorhanden ist.
	Bei geöffnetem oder beschädigter Verpackung nicht verwenden.
	Geschützt gegen Berührung gefährlicher Teile mit den Fingern und senkrecht auftreffende Wassertropfen bei einer Neigung des Sensors um bis zu 15°.

Dieses Produkt kann vom Benutzer nicht ausreichend gereinigt und/oder sterilisiert werden, um eine sichere Wiederverwendung zu gewährleisten, es dient daher nur zum Einmalgebrauch. Versuche, diese Geräte zu reinigen oder zu sterilisieren, können zur Bioinkompatibilität, zu Infektionen oder Versagen des Produkts führen und die Patienten gefährden.

Dieses Gerät besteht nicht aus Naturkautschuklatex oder DEHP.

Der Nellcor® SpO₂ Sensor des Typs 903-P für Kinder ist zur Verwendung für einen einzigen Patienten vorgesehen, wenn eine kontinuierliche, nicht-invasive Überwachung der arteriellen Sauerstoffsättigung und der Pulsfrequenz bei Patienten mit einem Körpergewicht zwischen 10 und 50 kg durchgeführt werden soll.

Dieser Sensor ist für ausschließlichen Gebrauch mit Geräten von Nellcor bestimmt sowie mit Geräten, die Nellcor-Oximetrie-komponenten enthalten oder zur Verwendung mit Nellcor-Sensoren zugelassen sind (Nellcor-kompatible Geräte). Für nähere Auskünfte bezüglich bestimmter Geräte und Sensormodelle wenden Sie sich bitte an die jeweiligen Hersteller.

Jeder Hersteller von Nellcor-kompatiblen Geräten ist dafür verantwortlich zu bestimmen, ob und unter welchen Bedingungen seine Geräte sicher und wirksam mit den einzelnen Nellcor-Sensormodellen verwendbar sind. Dies kann bedeuten, dass verschiedene Spezifikationen und/oder Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen oder Kontraindikationen anzuwenden sind. Sehen Sie in der Gebrauchsanweisung des Gerätes nach oder wenden Sie sich an den Hersteller, um vollständige Anweisungen zur Verwendung dieses Sensors mit seinem Nellcor-kompatiblen Gerät zu erhalten.

Zusätzliche Exemplare dieser Gebrauchsanweisungen sind kostenlos von Covidien bzw. von autorisierten Vertretungen von Covidien erhältlich. Unter dem Copyright von Covidien dürfen Käufer von Produkten, die von Covidien oder zugelassenen Händlern gekauft wurden, zur eigenen Nutzung Kopien dieser Anleitung erstellen.

- Den Kunststoffstreifen auf der Rückseite des 903-P Sensors abziehen und die transparenten Fenster (a) auf der Klebefläche anbringen. Diese Fenster decken die optischen Elemente ab **A**.
Der Sensor 903-P wird vorzugsweise am Zeigefinger befestigt, kann aber auch am Daumen, am kleinen Finger oder an der großen Zehe angebracht werden.
Hinweis: Der Sensor sollte möglichst nicht an einem Körperteil angelegt werden, an dem sich bereits ein arterieller Katheter, eine Blutdruckmanschette oder eine intravasculäre Kanüle befindet.
- Den Sensor 903-P so anbringen, dass sich die Fingerkuppe genau auf der gestrichelten Linie in der Mitte des Sensors befindet **B**. Nun die selbstklebenden Seiten am vorderen Ende des Sensors (nicht am Ende mit dem Kabel) hochklappen und an den Finger drücken. Darauf achten, dass das Kabel auf dem Handrücken bzw. auf dem *Spinn* des Fußes liegt.
- Die Seite, an der sich das Kabel befindet, so über die Fingerkuppe klappen, dass sich die beiden durchsichtigen Fenster *direkt* gegenüberliegen. Die selbstklebenden Seiten *direkt* gegenüberliegen. Die selbstklebenden Seiten an den Finger drücken **C**.
- Den Sensor 903-P an das Oximeter anschließen und die einwandfreie Funktion des Gerätes entsprechend der Beschreibung in der Gebrauchsanweisung überprüfen.
Hinweis: Wenn der Sensor den Puls nicht zuverlässig erfasst, ist er eventuell nicht richtig angebracht oder das Gewebe ist an der Messstelle möglicherweise zu dick, zu dünn, zu stark pigmentiert oder stark eingefärbt (z. B. aufgrund äußerlich aufgetragener Farbmittel wie etwa Nagellack, Farbstoff oder getönte Hautcreme) und damit nicht genügend lichtdurchlässig. Wenn dies der Fall ist, muss der Sensor neu positioniert oder ein anderer Nellcor Sensor gewählt und an einer anderen Messstelle angebracht werden.

- Ein nicht ordnungsgemäß angelegter 903-P kann zu ungenauen Messergebnissen führen.
- Obwohl der Sensor 903-P dahingehend konzipiert wurde, die Auswirkungen von Umgebungslicht zu reduzieren, kann übermäßige Lichteinstrahlung zu ungenauen Messergebnissen führen. In solchen Fällen ist die Messstelle mit lichtundurchlässigem Material abzudecken.
- Die Blutzirkulation distal an der plaats waarop de sensor is aangebracht, dient regelmatig gecontroleerd te worden. Daarnaast dient de sensorplaats elke 8 uur gecontroleerd te worden op de integriteit van de huid en op een goede hechting en juiste optische uitrichting van de sensor. Als de integriteit van de huid verandert, dient u de sensor op een andere plaats aan te brengen.
- Intravasculaire kleurstoffen of uitwendig aangebrachte kleuringen, zoals nagellak, kleurstof of pigmentcrème, kunnen tot onnauwkeurige metingen leiden.
- Te sterke bewegingen van de patiënt kunnen de werking van de sensor nadelig beïnvloeden. Probeer in

	Identificatie van een stof die onderdeel uitmaakt van het product of de verpakking.
	Identificatie van een stof die geen onderdeel uitmaakt van het product of de verpakking.
	Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is.
	Bescherming tegen toegang tot gevaarlijke delen met een vinger en beschermd tegen verticaal vallende waternedruppels wanneer de sensor wordt gekanteld tot 15°.

De gebruiker kan dit product niet voldoende reinigen en/of steriliseren om een veilig hergebruik mogelijk te maken en daarom is dit product bedoeld voor eenmalig gebruik. Pogingen om deze producten te reinigen of te steriliseren kunnen resulteren in bio-incompatibiliteit, infectie of een mogelijk falend product voor de patiënt.

Dit apparaat is niet gemaakt van natuurrubber uit latex of DEHP.

De Nellcor® SpO₂-sensor voor kinderen, model 903-P, is geïndiceerd voor eenmalig patiëntgebruik wanneer continue niet-invasieve monitoring van de arteriële zuurstofsaturatie en puls frequentie vereist zijn voor patiënten die tussen de 10 en 50 kg wegen.

Deze sensor dient uitsluitend te worden gebruikt met Nellcor apparaten, met apparaten met ingebouwd Nellcor-oximetrie of met apparaten die Nellcor-sensoren onder licentie mogen gebruiken (Nellcor-compatibele apparaten). Raadpleeg de individuele fabrikanten over de compatibiliteit van specifieke apparaten en sensormodellen.

Elke fabrikant dient zelf te bepalen of en onder welke voorwaarden zijn apparaten veilig en effectief met een bepaalde Nellcor-sensor kunnen worden gebruikt. Hierbij kan het gaan om andere specificaties en/of waarschuwingen of contraindicaties. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de betreffende apparaten of raadpleeg de fabrikant voor volledige instructies voor het gebruik van deze sensor met het Nellcor-compatibele apparaat.

Bi) de 903-P bestaat een contra-indicatie voor patiënten die allergisch zijn voor de toegepaste kleefband.

- Verwijder de plastic achterkant van de 903-P en plaats de transparante vensters (a) op de kleefzijde. De vensters dekken de optische componenten af **A**.
De 903-P wordt bij voorkeur op de vingersvinger aangebracht, maar kan ook op een dunne duim, kleine vinger of grote teen bevestigd worden.
Opmerking: De sensor dient bij voorkeur aangebracht te worden op een lichaamsdeel waarop geen arteriële katheter, bloeddrukmanchet of intraveneuze infusijnal is aangebracht.
- Breng de 903-P zó aan dat de stippijlijn in het midden van de sensor zich precies op het midden van de vingerspoot bevindt **B**. Plak nu de zelfklevende bandjes aan i lemli adesievi (het uiteinde van de sensor met de kabel) om de vinger. Bedenk dat de kabel aan de *bovenkant* van de hand of voet dient komen te liggen.
- Vouw het uiteinde van de kabel zó over de vingertop dat de transparante vensters recht tegenover elkaar komen **C** liggen. Plak de zelfklevende bandjes rond de vinger.

- Sluit de 903-P op de oxymeter aan en controleer of sensor en monitor goed werken zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing van de oxymeter.
Opmerking: Als de sensor de puls niet goed betrouwbaar wijze detecteert, kan het zijn dat hij niet goed aangebracht is of dat de sensorplaats te dik, te dun of te sterk gepigmenteerd of op een andere manier te sterk gepigmenteerd is (bijvoorbeeld als gevolg van uitwendig aangebrachte kleuring, zoals nagellak, kleurstof, of pigmentcrème) om een goede lichtdoorlatng mogelijk te maken. Indien één van deze situaties zich voordoet, dient u de sensor te verplaatsen of op een andere plaats een andere Nellcor-sensor te gebruiken.

- Een verkeerd aangebrachte 903-P kan tot onjuiste metingen leiden.
- Hoewel de 903-P ontworpen is om de gevolgen van omgevingslicht te verminderen, kan *overmatige* lichtinstraling onnauwkeurige metingen veroorzaken. In dat geval dient u de sensor met voorzichtigheid materiaal te bedekken.
- De bloedcirculatie distaal aan de plaats waarop de sensor is aangebracht, dient regelmatig gecontroleerd te worden. Daarnaast dient de sensorplaats elke 8 uur gecontroleerd te worden op de integriteit van de huid en op een goede hechting en juiste optische uitrichting van de sensor. Als de integriteit van de huid verandert, dient u de sensor op een andere plaats aan te brengen.
- Intravasculaire kleurstoffen of uitwendig aangebrachte kleuringen, zoals nagellak, kleurstof of pigmentcrème, kunnen tot onnauwkeurige metingen leiden.
- Te sterke bewegingen van de patiënt kunnen de werking van de sensor nadelig beïnvloeden. Probeer in

	Identificazione di una sostanza contenuta o presente all'interno del prodotto o della confezione.
	Identificazione di una sostanza non contenuta o presente nel prodotto o della confezione.
	Non utilizzare se la confezione è aperta o danneggiata.
	Protezione contro l'accesso a parti pericolose con un dito e contro la caduta verticale di gocce d'acqua se il sensore è inclinato fino a 15°.

Il dispositivo non può essere pulito e/o sterilizzato adeguatamente dall'utente per facilitare il riutilizzo sicuro e deve quindi essere considerato monouso. I tentativi di pulire o sterilizzare questi dispositivi potrebbero comportare per il paziente rischi di incompatibilità biologica, di infezioni o di guasto del prodotto.

Questo dispositivo non contiene lattice di gomma naturale o DEHP.

Per il range di precisione delle specifiche durante l'utilizzo con i monitor Nellcor, fare riferimento alle informazioni fornite con il monitor, oppure (se negli USA) contattare il Servizio di Assistenza Tecnica di Covidien. Fuori dagli USA, contattare il rappresentante locale Covidien.

Per le specifiche di accuratezza di questo sensore quando è utilizzato con strumenti compatibili Nellcor, consultare il manuale fornito con lo strumento o rivolgersi al produttore di quest'ultimo.

Copie aggiuntive di queste istruzioni sono disponibili gratuitamente contattando Covidien o i suoi distributori autorizzati. Conformemente al permesso previsto dal copyright di Covidien agli acquirenti dei prodotti ottenuti da Covidien o dai suoi distributori autorizzati di fare ulteriori copie delle istruzioni perché tali acquirenti possano utilizzarle.

Nota: Se il sensore viene applicato erroneamente con pressione eccessiva per periodi prolungati, può causare una lesione da pressione.

Il sensore 903-P è controindicato ai pazienti che evidenzino reazioni allergiche al contatto con il nostro adesivo.

- Rimuovere il foglio di plastica protettiva del 903-P ed individuare le finestrelle trasparenti (a) sul lato adesivo. Le finestrelle coprono i componenti ottici **A**.
Applicare preferibilmente il sensore sul dito indice. In alternativa, lo si può anche applicare sul pollice (se piccolo), sul mignolo o sull'alluce.
Nota: Evitare di collocare il 903-P su un arto al quale sia già stato applicato un catetere arterioso, un bracciale sfigmomanometrico o una linea d'infusione intravascolare.
- Orienteare il 903-P in modo che la linea tratteggiata posta al centro del sensore venga a trovarsi in corrispondenza della punta del dito **B**. Avvolgere il dito con i lembi adesivi che si trovano sull'estremità opposta al cavo. Il cavo deve trovarsi nella *parte superiore* della mano o del piede.
- Piegare l'estremità alla quale è attaccato il cavo, sulla punta del dito in modo che le finestrelle si vengano a trovare *direttamente* una di fronte all'altra. Avvolgere l'adesivo saldamente sui lati del dito **C**.
- Collegare il 903-P al saturimetro e verificarne il corretto funzionamento, come descritto nel Manuale d'uso.
Nota: Se il sensore non rileva segnali affidabili di polso, è possibile che sia posizionato in modo errato, oppure che la pelle del paziente nel punto di applicazione sia troppo spessa, troppo sottile o pigmentata o molto colorata (ad esempio, in seguito a colorazioni applicate esternamente, quali smalto per unghie, tinture o creme colorate) per consentire un'adeguata trasmissione della luce. In tal caso, riposizionare il sensore o scegliere un altro tipo di sensore Nellcor da utilizzare in un altro punto.

- Un'applicazione non corretta del sensore 903-P può determinare misure non corrette.
- Sebbene il 903-P sia stato realizzato in modo da ridurre l'interferenza della luce ambientale, la presenza di luce eccessiva potrebbe determinare misure imprecise. In tal caso, coprire il sensore con un panno.
- La circolazione distale nel punto di applicazione del sensore va controllata a intervalli regolari. Il punto in cui è collocato il sensore va controllato ogni otto ore per verificarne l'adesione, l'integrità della pelle e il corretto allineamento ottico. In presenza di problemi alla cute, spostare il sensore in un altro punto.
- La presenza di coloranti intravascolari o colorazioni applicate esternamente, quali smalto per unghie, tinture o creme colorate può dar luogo a errori di misura.
- Un'eccessiva mobilità del paziente può compromettere la qualità delle misure. In tal caso, cercare di tenere fermo il paziente oppure applicare il sensore in un altro punto meno soggetto ai movimenti.

	Identificación de una sustancia contenida o presente en el producto o en el envase.
	Identificación de una sustancia no contenida o presente en el producto o en el envase.
	No lo use si el paquete está abierto o estropeado.
	Protección contra el acceso a partes peligrosas con un dedo y protegido frente a caídas de gotas de agua verticales cuando el sensor se inclina hasta 15°.

El usuario no puede limpiar y/o esterilizar adecuadamente este producto para facilitar su reutilización segura, por lo tanto, está indicado para un solo uso. Los intentos de limpiar o esterilizar estos dispositivos pueden resultar en bio-incompatibilidad, infección o riesgos para el paciente por fallo del producto.

Este dispositivo no está fabricado con látex de goma natural o DEHP.

Para obtener el rango de especificaciones de precisión utilizado por los monitores Nellcor, consulte la información suministrada con el monitor, o (en los EE. UU.), póngase en contacto con el departamento de Servicio Técnico de Covidien. Fuera de los EE. UU., póngase en contacto con su representante local de Covidien.

Para conocer el rango de precisión de este sensor cuando se utiliza con instrumentos compatibles con productos Nellcor, consulte el manual del operador del instrumento o póngase en contacto con el fabricante del instrumento.

Copias adicionales de estas instrucciones disponibles de forma gratuita si llama a Covidien o a sus distribuidores autorizados. Conforme a los derechos de propiedad de Covidien, por el presente documento se autoriza a quienes hayan adquirido productos a Covidien o a sus distribuidores autorizados a hacer copias de estas instrucciones para su uso particular.

Nota: Cuando se elija un emplazamiento para el sensor, debería concederse prioridad a una extremidad que no tenga ningún catéter arterial, manguito para la tensión arterial o una sonda de infusión intravascular.

Nota: Si el sensor no toma el pulso de forma fiable, puede que esté colocado de forma incorrecta, o que el sitio elegido para su ubicación sea demasiado grueso, demasiado delgado o tenga una pigmentación demasiado fuerte o un color demasiado intenso (por ejemplo, por la aplicación externa de sustancias de color como laca de uñas, tinta o crema coloreada) para permitir la transmisión de luz apropiada. Si se da alguno de los siguientes casos, vuelva a poner el sensor o elija otro sensor Nellcor para utilizarlo en un lugar diferente.

La utilización del 903-P está contraindicada en pacientes que muestren reacciones alérgicas a la cinta adhesiva.

pt

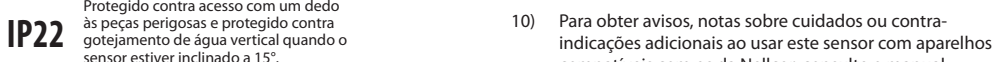
Sensor de SpO₂ Pediátrico

Instrução de Uso

- 

Identificação de uma substância que está contida ou presente dentro do produto ou embalagem.
- 

Identificação de uma substância que não está contida ou presente dentro do produto ou embalagem.
- 

Não utilize se a embalagem estiver aberta ou danificada.
- 

Proteja o produto contra acesso com um dedo às peças perigosas e protegido contra gojamento de água vertical quando o sensor estiver inclinado a 15°.

IP22

Este produto não pode ser limpo e/ou esterilizado devidamente pelo utilizador de forma a facilitar uma reutilização segura, razão pela se destina a uma única utilização. Quaisquer tentativas de limpar ou esterilizar estes dispositivos poderão resultar em riscos para o paciente, nomeadamente bio-incompatibilidade, infecção ou falha do produto.

Este dispositivo não é fabricado com látex de borracha natural ou com DEHP.

Indicações/Contra-indicações

O sensor da SpO₂ pediátrico Nellcor™, modelo 903-P está indicado para utilização num único paciente quando houver necessidade de monitorização contínua não invasiva da saturação de oxigénio arterial e da pulsação para pacientes com peso entre 10 a 50 kg.

Use este sensor apenas com instrumentos Nellcor e com aqueles que contém oximetria Nellcor ou que sejam licenciados para usar sensores Nellcor (instrumentos compatíveis com o padrão Nellcor). Consulte os fabricantes individuais para obter informações sobre recursos e compatibilidade de instrumentos específicos e modelos de sensor.

Cada fabricante de aparelhos compatíveis com os da Nellcor é responsável pela determinação de se e sob que condições seus aparelhos são compatíveis para serem usados de forma segura e eficaz com cada modelo de sensor da Nellcor. Isso poderá incluir especificações e/ou avisos, notas de cuidados ou contra-indicações diferentes. Consulte o manual do operador do aparelho ou consulte o fabricante para obter instruções completas sobre o uso deste sensor com seus aparelhos compatíveis com os da Nellcor.

O modelo 903-P é contra-indicado para uso em pacientes que apresentem reações alérgicas aos adesivos de esparadrapo.

Instruções de Uso

- Remova o plástico posterior do sensor. As janelas e a janelas transparentes (a) no adesivo. As janelas cobrem os componentes óticos. **A**

O local mais indicado de aplicação é o dedo indicador. Outros locais alternativos são o polegar, um dedo menor ou um dos dedos maiores do pé.

Observação: Ao selecionar o local de aplicação do sensor escolha uma extremidade livre de cateter arterial, esfigmomanômetro ou de linha de infusão intravascular.
 - Oriento o 903-P de maneira que a linha pontilhada no meio do sensor fique centralizada na ponta do dedo **B**. Envolver as abas do adesivo no dedo. A parte oposta ao cabo. Observe que o cabo deve estar posicionado na parte superior da mão ou do pé.
 - Dobre a extremidade do cabo sobre a parte superior do dedo para que as janelas fiquem em posições diretamente opostas entre si. Aplique o adesivo envolvendo-o firmemente em torno do dedo **C**.
 - Conecte o 903-P ao oxímetro e siga as instruções apropriadas de operação conforme descritas no manual do operador do oxímetro.
- Observação: Se o sensor não monitorar o pulso de maneira confiável é possível que esteja posicionado incorretamente ou o local de aplicação do sensor pode ser muito espesso, muito fino ou de pigmentação profunda ou, como resultado de uma coloração aplicada externamente como esmalte, corante ou pigmento) de maneira a impedir a transmissão adequada da luz. Se ocorrer qualquer uma dessas situações, reposicione o sensor ou escolha outro sensor Nellcor para uso em outro local.

Avisos

- Se o 903-P não for aplicado de maneira adequada ele pode apresentar dados incorretos.
- Embora o 903-P seja projetado para reduzir os efeitos da luz ambiente, a incidência excessiva de luz pode provocar um monitoramento com dados incorretos. Se isso acontecer, cubra o sensor com um material opaco.
- A circulação distal no local do sensor deve ser checada regularmente. O local da aplicação deve ser inspecionado a cada 8 horas para manter a adesividade, verificar a integridade da pele e o alinhamento ótico correto. Se a integridade da pele for afetada, mude o sensor de local.
- Líquidos de contraste de aplicação intravascular ou coloração aplicada externamente como esmalte corante ou pigmento podem provocar um monitoramento inacurado.
- Movimentos excessivos do local de aplicação podem comprometer a performance do sensor. Neste caso, tente manter o paciente imobilizado ou mude o sensor para um local com menos movimento.

SV

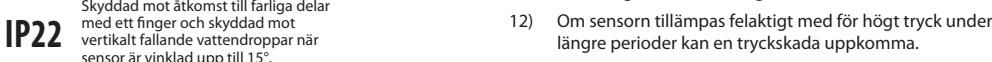
Pediatric SpO₂ Sensor

Bruksanvisning

- 

Identifiering av en substans som finns i produkten eller förpackningen.
- 

Identifiering av en substans som inte finns i produkten eller förpackningen.
- 

Får inte användas om förpackningen är öppnad eller skadad.
- 

Skyddad mot åtkomst till farliga delar med ett finger och skyddad mot vertikalt fallande vattendroppar när sensorn är vinklad upp till 15°.

IP22

Denna produkt kan inte rengöras eller steriliseras tillräckligt för att säkert kunna återanvändas och är därför endast avsedd för engångsbruk. Försök att rengöra eller sterilisera dessa enheter kan leda till bioinkompatibilitet, infektion eller felaktig funktion med risker för patienten.

Denna enhet är inte tillverkad av naturgummlátex eller DEHP.

Indikationer/kontraindikationer

Nellcor™ Pediatric SpO₂ Sensor, modell 903-P, är indikerad för användning på en patient när övervakning av kontinuerlig noninvasiv arteriell syremätning och puls är nödvändig för patienter som väger mellan 10 och 50 kg.

Denna sensor får endast användas i kombination med instrument från Nellcor och instrument som innehåller Nellcor-oximetri eller som enligt licens får använda Nellcor-sensorer (Nellcor-kompatibla instrument). Kontakta instrumenttillverkaren för uppgift om alla instrumentens och sensormodellers funktioner och kompatibilitet.

Tillverkare av Nellcor-kompatibla instrument är skyldiga att fastställa om och under vilka förhållanden deras instrument är kompatibla, säkra och effektiva med de olika modellerna av Nellcor-sensorer. Detta kan innebära olika specifikationer och/eller varningar, försiktighg etsmått eller kontraindikationer. Se användarhandboken till instrumentet och kontakta tillverkaren för fullständig bruksanvisning för denna sensor. Kompatibilitet med det aktuella Nellcor-kompatibla instrumentet.

903-P är kontraindicerad för användning på patienter med tejpallergi.

Bruksanvisning

- Ta bort skyddsplasten från 903-P och lokalisera genomskingla fönster (a) på den självhäftande sidan. Fönstren täcker optiska komponenter **A**.

903-P ska helst placeras på ett av pekfingerarna. Alternativt kan sensorn placeras på ett litet barns tumme, ett av de mindre fingerarna eller stortån.

Obs! Sensorn bör helst inte placeras på en extremitet med artärkateter, blodtrycksmanschett eller intravaskulär infusionslinje.
- Placera 903-P så att den sträckade linjen mitt på sensorn är placerad mitt på fingertoppen **B**. Linda den kabelfria ändens självhäftande filkar runt fingret. Observera att kabeln måste vara placerad ytterst på handen eller foten.
- Vik kabeländen över fingertoppen så att fönstren hamnar exakt mitt emot varandra. Tejpa fast sensorn så att den sitter stadigt på fingeret **C**.
- Anslut 903-P till oximetern och kontrollera att den fungerar enligt beskrivningen i oximetrens användarhandbok.

Obs! Om sensorn inte ger tillförlitlig information om pulsfrekvens, kan den vara felaktigt placerad (eller också kan det ställe där sensorn är placerad vara för tjockt, för tunt eller för pigmenterat eller för starkt färgat (till exempel på grund av utvändigt applicerat nagellack, färgämne eller färgad kräm) för att tillräckligt med ljus ska kunna tränga igenom. I sådant fall flyttar man sensorn eller byter ut den mot en annan Nellcor-sensor att använda på annat ställe.

Varning!

- Felaktig placering av 903-P kan leda till felaktiga mätvärden.
- 903-P är konstruerad så att det omgivande ljuset inte ska påverka mätvärdena, men om det är *alltför* ljus i rummet kan mätvärdena bli felaktiga. Täck i sådana fall sensorn med ogenomsiktligt material.
- Cirkulationen distalt om sensorn ska kontrolleras rutinemässigt. Sensorn måste inspekteras var 8 timmar så att det är säkert att den sitter stadigt, att huden inte är påverkad och att sensorns optiska komponenter är rätt placerade. Om huden påverkas, ska sensorn flyttas till ett nytt ställe.
- Intravaskulära färgämnen eller utvändigt applicerad färg, såsom nagellack, färgämne eller färgad kräm kan leda till felaktiga mätvärden.
- Om patienten rör fingret som sensorn sitter på alltför mycket, kan noggrannheten försämrars. Försök i sådana fall att få patienten att hålla sig stilla, eller flytta sensorn till ett finger som patienten inte rör så mycket.
- Sänk inte ned sensorn i vatten eller rengöringslösningar. Får ej omsteriliseras.
- Om sensorn lindas för hårt eller om ytterligare tejp används, kan venpulsar leda till felaktiga värden för syrehalten.

da

SpO₂-sensor til børn

Brugsanvisning

- 

Identifikation af et stof, der er indeholdt i - eller tilstede i produktet eller emballagen.
- 

Identifikation af et stof, der ikke er indeholdt i - eller tilstede i produktet eller emballagen.
- 

Må ikke anvendes, hvis emballagen har været åbnet eller er beskadiget.
- 

Beskyttet mod adgang til farlige dele med en finger og beskyttet mod lodret faldende vanddråber, når sensoren vippes op til 15°.

IP22

Dette produkt kan ikke rengøres og/eller steriliseres tilstrækkeligt af brugeren til sikker genbrug, og det er derfor kun beregnet til engangsbrug. Forsøg på at rengøre eller sterilisere disse anordninger kan resultere i bioinkompatibilitet, infektion eller risiko for produktsvigt for patienten.

Denne anordning indeholder ikke naturgummlátex eller DEHP.

Indikationer/kontraindikationer

Nellcor™ SpO₂-sensor til børn, model 903-P, er indiceret til brug på en enkelt patient, når der kræves kontinuerlig, ikke-invasiv arteriel oxygenmætning og pulsovervågning på patienter, der vejer mellem 10 og 50 kg.

Anvend kun sensoren sammen med Nellcor-instrumenter og instrumenter, som indeholder Nellcor-oxymetrikomponenter, eller som har licens til at anvende Nellcor-sensorer (Nellcor-kompatible instrumenter). Yderligere oplysninger om bestemte instrumenter og sensormodellers funktioner og kompatibilitet fås hos de enkelte producerer.

Alle producenter af Nellcor-kompatible instrumenter er ansvarlige for at fastlægge, om- og under hvilke forhold -disse instrumenter er kompatible til sikker og effektiv brug sammen med de enkelte Nellcor-sensormodeller. Dette kan omfatte specifikationer og/eller advarsler, forholdsregler eller kontraindikationer. Se brugerhåndbogen til det pågældende instrument, eller kontakt producenten for at få den komplette vejledning i brug af denne sensor i forbindelse med dennes Nellcor-kompatible instrument.

903-P er kontraindikeret til brug hos patienter, der udviser allergiske reaktioner over for tape.

Brugsanvisning

- Fjern plastbagsiden fra 903-P, og find de gennemsigtige vinduer (a) på den klabende side. Vinduerne dækker de optiske komponenter **A**.

Det anbefales at anbringe 903-P på en egefinger. Alternativt kan sensoren anbringes på en lille tommelfinger, en mindre finger eller en stortå.

Bemærk: Som sensorsted skal primært udvalges en ekstremitet uden arteriekateter, blodtryksmanschetter eller intravaskulær infusionslange.
 - Vend 903-P således, at den stiplede linie midt på sensoren befinder sig midt på fingerspiden **B**. Anbring de klabende flapper på den klabefrie ende af sensoren omkring fingren. Bemærk, at kabelt skal anbringes oven på hånden eller foden.
 - Fold kabelenden over fingren, således at vinduerne befinder sig *direkte* over for hinanden. Fastgør de klabende flapper omkring side af fingere **C**.
 - Slut 903-P til oximetret, og kontroller, at den fungerer korrekt som beskrevet i brugerhåndbogen til oximetret.
- Bemærk: Hvis sensoren ikke giver en pålidelige pulsmåling, kan det skyldes forkert placering -eller at sensorstedet er for tørt, trynkt eller for kraftigt pigmenteret eller på anden måde dybt farvet, f.eks. på grund af ekstremt påført farve som neglelak, farvestoffer eller pigmenteret salve, til, at lyset kan trænge igennem. I så fald flyttes sensoren, eller der vælges en anden Nellcor-sensor, der kan anvendes et andet sted på kroppen.

Advarsler

- Såfremt 903-P placeres forkert, kan det medføre forkerte målinger.
- Til trods for at 903-P er konstrueret med henblik på at mindske indvirkning fra det omgivende lys, kan *kraftigt* lys medføre upræcise målinger. I disse tilfælde tilrådeskes sensoren med et ugenomsiktnligt materiale.
- Cirkulationen distalt i forhold til sensorstedet skal kontrolleres regelmæssigt. Sensorstedet skal efterses hver 8. time for at sikre korrekt fastklæbning, hudens integritet og korrekt optisk indstilling. Hvis huden integritet ændrer sig, flyttes sensoren til et andet sted.
- Intravaskulære farvestoffer eller ekstremt påført farvestoffer, f.eks. neglelak, farvestoffer eller pigmenteret salve kan medføre upræcise målinger.
- Overdrejne bevægelser kan nedsætte ydelsen. I så fald skal der gøres forsøg på at holde patienten i ro. Alternativt flyttes sensoren til et sted med mindre bevægelser.
- Sensoren må ikke nedsænkes i vand eller rengøringsopløsninger. Må ikke gensteriliseres.
- Hvis sensoren sidder for stramt, eller hvis der anvendes ekstra tape, kan venøse pulsslag medføre upræcise saturationsmålinger.

ru

Педиатрический датчик SpO₂

Указания по применению

- 

Обозначение вещества, содержащегося или присутствующего в изделии либо упаковке.
- 

Значение от контакта пальцем с оптическими деталями и защитно от вертикально падающих капель воды при наклоне корпуса прибора до 15°.
- 

Не использовать, если упаковка открыта или повреждена.

IP22

Пользователь не может своими силами осуществить достаточную очистку и (или) стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому оно предназначено для одоразового использования. Попытки очистить или стерилизовать эти устройства могут привести к возникновению рисков для пациента, связанных с биологической несовместимостью, инфицированием или повреждением изделия.

Данное устройство изготовлено без использования натурального латекса или DEHP.

Применение, противопоказания

Педиатрический датчик SpO₂ Nellcor™ модели 903-P предназначен для индивидуального использования при непрерывном неинвазивном мониторинге уровня насыщения артериальной крови кислородом и частоты пульса у пациента весом от 10 до 50 кг.

Используйте этот датчик только с инструментами Nellcor и инструментами с оксиметрией Nellcor или с инструментами, имеющими лицензию на использование датчиков Nellcor (инструментами, совместимыми с Nellcor). Для получения сведений о функциях и совместимости конкретных устройств и моделей датчиков обращайтесь к производителю устройств.

Каждый производитель оборудования, совместимого с продукцией компании Nellcor, несет ответственность за определение оптимальных параметров эксплуатации, обеспечивающих безопасность и эффективность применения каждой модели датчиков Nellcor. Параметры эксплуатации могут включать технические характеристики и (или) меры предосторожности, предостережения и противопоказания к применению. Для получения полной информации о правилах эксплуатации этого датчика с оборудованием, совместным с продукцией компании Nellcor, обращайтесь к руководству по эксплуатации данного оборудования или компании-производителю.

Использование датчиков модели 903-P противопоказано для больных с аллергическими реакциями на клеевое вещество липкой ленты.

Инструкции по применению

- Удалите пластиковое покрытие с датчика 903-P и найдите прозрачные окна (a) на клеевой стороне. Окна защищают оптические компоненты **A**.

Предпочтительным местом расположения датчика 903-P является указательный палец. Альтернативными местами установки датчика являются большой палец руки, мизинец руки или большой палец ноги.

Примечание. При выборе места установки датчика предпочтение следует отдавать конечностям без артериального катетера, манжеты для измерения кровяного давления или внутрисосудистой инфузионной линии.
- Расположите 903-P таким образом, чтобы пунктирная линия в центре датчика оказалась на кончике пальца **B**.

Оберните вокруг пальца клеевые кланы, расположенные на той части датчика, к которой не подсоединен кабель. Обратите внимание, что кабель должен проходить по *тыльной* стороне ладони или стопы.
- Поместите датчик с кабелем на пальец таким образом, чтобы окна оказались *прямо* напротив друг друга. Крепко прижмите клеевые кланы датчика к пальцу **C**.
- Вставьте датчик 903-P в оксиметр и проверьте правильность его функционирования согласно инструкциям руководства оператора оксиметра.

Примечание. Если датчик плохо регистрирует пульс, то, возможно, он неправильно установлен, или кожа в месте установки слишком тонкая, толстая, имеет глубокую пигментацию либо иным образом окрашена (например, в результате попадания лака для ногтей, краски или пигментированных кремов), что препятствует прохождению света через кожу. В таком случае переместите датчик в другое положение или используйте другой датчик Nellcor.

Предупреждения

- Неправильное крепление датчика 903-P может привести к искажению результатов измерения.
- Несмотря на то что конструкция датчика 903-P позволяет уменьшить влияние внешних источников света на показания прибора, *очень яркий свет* может привести к искажению результатов измерения. В этом случае необходимо накрыть датчик непрозрачным материалом.

zh

儿童 SpO₂ 传感器

使用说明

- 

辨别产品或包装内包含或存在的物质。
- 

辨别产品或包装内未包含或不存在的物质。
- 

如果包装已打开，设备可能已损坏不得再用。

IP22

本产品只能一次性使用，因为用户无法对此产品进行充分清洁及 / 或灭菌，不能保证其可安全地重复使用。试图对这些装置进行清洁或灭菌可能会导致患者发生生物不相容、感染或产品出现故障的风险。

该设备并非用天然乳胶或 DEHP 制成。

适应症/禁忌症

Nellcor™ 儿童 SpO₂ 传感器 903-P 型适用于需要以非创方式连续监测动脉血氧饱和度和脉搏、体重在 10 到 50 千克的患儿，仅供一名患者使用。

此传感器只能与 Nellcor 仪器、包含 Nellcor 血氧计的仪器、以及经认可使用 Nellcor 传感器的仪器（Nellcor 兼容仪器）配合使用。如果要了解特定仪器和传感器型号的功能和兼容性，请与各制造商联系。

各 Nellcor 兼容仪器制造商均有责任确定其仪器是否及在什么条件下能安全有效地与各型号的 Nellcor 传感器结合使用，其中包括列示各种不同规格和 / 或警告、注意事项或禁忌。有关本传感器与 Nellcor 兼容仪器配合使用的完整说明，请参阅仪器操作手册。

903-P 不得用于对胶带有过敏反应的患者。

使用说明

- 从 903-P 上撕下塑料衬纸，找到粘面上的透明窗口 (a) « 窗口是光学元件 **A**。

窗口是光学元件 **A**。此外，还可以将传感器粘贴到小拇指、较小的手指或大脚趾。

备注：在选择粘贴传感器的部位时，应避开避开带血压袖带、动脉导管或输血管的肢体。
 - 调整 903-P 的方向 **B**，将传感器的贴片包住手指（脚趾）。注意必须将电缆置于手腕部的 *顶部*。
 - 将电缆缠绕并叠到手指（脚趾）顶部，使窗口直接彼此相对。将胶带牢固地缠绕在手指（脚趾）两侧 **C**。
 - 将 903-P 插入血氧饱和度测定仪，并按照血氧饱和度测定仪操作手册的说明检验其是否正常工作。
- 备注：若传感器不能可靠地追踪脉搏，可能是因为它的位置不正确，或传感部位太厚、太薄、色素过重或肤色太深（例如由外部着色品所导致，如指甲油、染色剂或有色乳霜），使光传输无法正常进行。如果发生这些情况，请将传感器换一个部位粘贴，或者选择其他的 Nellcor 传感器。

警告

- 若 903-P 粘贴不当，可能会导致测量不正确。
- 尽管 903-P 可以降低周围光线的影响，但光线过强会使测量不准确。在这种情况下，请用不透明的材料遮住传感器。
- 应还定期检查传感器部位远端的血液循环，必须每隔 8 小时检查一下测量部位，以确保粘贴妥当，皮肤完好，光学对准正确无误。若皮肤的完好情况发生变化，请将传感器移到另一个部位。
- 血管染色剂或外部着色品（例如指甲油、染色剂或有色乳霜）可能导致测量结果不准确。
- 若患者运动量过大，可能会影响传感器性能。在这种情况下，请让患者保持不动，或者将传感器移至运动较少的部位。
- 不要浸入水中或清洁溶液中，不要重新灭菌。
- 如果传感器包装变得太紧，或粘贴了辅助胶带，静脉搏动可能会导致饱和度和测量不准确。
- 在 MRI 扫描期间，不得使用 903-P 或其他血氧计传感器。电流可能引起灼伤。903-P 还可能会影响 MRI 成像，而 MRI 设备则可能影响血氧饱和度和测量的准确性。
- 请勿改动或改装 903-P。改动或改装会影响性能或准确性。
- 有关本传感器与 Nellcor 兼容仪器配合使用时的其他警告，注意事项或禁忌症，请参考仪器操作手册，或与仪器制造商联系。
- 若无菌包装受损，切勿重新灭菌。应依照当地有关传感器处置或回收的管理条例进行处理。
- 如果长期对传感器施加过大的压力，可能会发生压力性损伤。

STERILE EO

Single use

Not made with DEHP

IP22

Caution, consult accompanying documents

CE

0123

Not made with natural rubber latex

Rx ONLY

Do not resterilize

Part No. 10068473 Rev D 2015-02

COVIDien, COVIDien with logo and COVIDien logo are U.S. and internationally registered trademarks of Covidien LLC. Other brands are trademarks of a Covidien company.

© 2011 Covidien, COVIDien LLC, 15 Hampshire Street, Mansfield, MA 02048 USA, COVIDien Ireland Limited, IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com